



Numéro 4, février 2012

English version follows.

## Colloque international

**Le premier colloque international organisé par l'Observatoire portera sur « Le pluralisme linguistique : l'aménagement de la coexistence des langues dans l'espace francophone ». Nous y accueillerons environ 25 experts internationaux ainsi que de nombreux participants. Le colloque aura lieu à Québec dans le cadre du Forum mondial de la langue française, du 2 au 6 juillet 2012.**

**Nous sommes très heureux et enthousiastes à l'idée de ce colloque et souhaitons remercier le Forum mondial de la langue française d'en être l'hôte.**

---

## Publications

Le directeur de l'Observatoire a publié un fascicule intitulé « Langues et droit constitutionnel » dans l'ouvrage **Droit constitutionnel de l'encyclopédie JurisClasseur Québec** publié par LexisNexis. L'encyclopédie compte à ce jour environ 20 ouvrages portant sur divers domaines du droit tels que les biens, les contrats nommés, les obligations et la responsabilité civile, les personnes et la famille, et bien d'autres. L'ouvrage **Droit constitutionnel** est le dernier ajout et comprend un total de 23 fascicules. Chaque fascicule porte sur un sujet et représente une synthèse du droit positif actuel.

Pour plus d'informations, veuillez vous rendre sur [le site Web de l'éditeur](#).

---

## Proposition de projet de loi

En novembre 2010, l'Observatoire, l'Association des juristes d'expression française du Nouveau Brunswick et la Société de l'Acadie du Nouveau Brunswick organisaient un colloque intitulé « Examen de la Loi sur les langues officielles – Révision de 2012 ». À la fin de ce colloque, l'Observatoire a rédigé une proposition de modification de la Loi sur les langues officielles du Nouveau Brunswick. Ce document a été remis au gouvernement provincial le 19 janvier dernier afin de refléter la position francophone et acadienne du Nouveau Brunswick sur la révision de la loi, qui est prévue pour l'année 2012.

---

## Chercheur-invité

L'Observatoire est heureux d'avoir accueilli le Dr Fernand de Varennes en tant que chercheur invité pour le mois de janvier 2012. Le Dr Fernand de

Varenes est professeur invité aux programmes de maîtrise en droits de la personne à l'Université de Pékin, en Chine, à l'Université de Prétoria, en Afrique du sud, et à l'Université nationale des Maldives. De plus, il est rédacteur en chef de la revue *Asia Pacific Journal on Human Rights and the Law* et lauréat 2004 du prix Linguapax de Barcelone, en Espagne. Il a aussi œuvré dans les domaines des droits linguistiques et des droits des minorités au sein d'organisations internationales comme l'OSCE, l'UNESCO, le Conseil de l'Europe et l'ONU.

---

## **Journée d'étude à Budapest, en Hongrie**

Le 13 février 2012, le directeur de l'Observatoire participera, à titre de co-président, à une journée d'étude organisée à Budapest, en Hongrie, par la Faculté d'administration publique de l'Université Corvinus et intitulée « Nation and Minorities in Constitutional and Legal Systems ». Le directeur de l'Observatoire profitera également de son séjour en Hongrie pour consolider les liens entre l'Observatoire, l'Université Corvinus et l'Université de Pau et des Pays de l'Adour, de Bayonne, en France (cette dernière possédant déjà des liens de coopération avec l'Université Corvinus). Le directeur aura également la chance de rencontrer des intervenants hongrois en matière de droits linguistiques. Finalement, ayant pris connaissance de sa présence à Budapest, la Eötvös Loránd University a invité le directeur à prononcer une conférence portant sur les droits linguistiques au Canada.

---

## **Bourse de 12 000 \$**

En vue d'appuyer et de promouvoir la formation et la recherche en matière de droits linguistiques au sein de la Faculté de droit de l'Université de Moncton, l'Observatoire offre une bourse de 12 000 \$ à un étudiant ou une étudiante inscrit(e) au programme de maîtrise (LL.M.) de

la Faculté et dont le sujet de thèse portera sur les droits linguistiques.  
Pour plus d'information, veuillez visiter le [www.droitslinguistiques.ca](http://www.droitslinguistiques.ca).

---

## Veilleurs

Nous souhaitons profiter de l'occasion pour souligner la contribution d'Eneritz Zabaleta du Centre de Documentation et de Recherches Européennes à la Faculté Pluridisciplinaire de Bayonne, de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour, et de Cornelus Johannes Alexander Lourens de l'Afrique du sud qui ont répondu à l'appel. L'information qu'ils nous ont fournie au sujet des lois en matière de langue dans leurs pays a enrichi la section « Législation » de notre site Web et les connaissances en matière de droits linguistiques.

---

N'hésitez pas à nous faire parvenir vos questions ou vos commentaires.

---

## English version

### International symposium

The first international symposium to be organized by the Observatory will be on "Le pluralisme linguistique : l'aménagement de la coexistence des langues dans l'espace francophone" [Linguistic pluralism: planning the coexistence of languages in the Francophone sphere]. Around 25 international experts and numerous participants will be in attendance. The symposium will take place in Québec during the Forum mondial de la langue française [Global forum on the French language], from July 2 to 6, 2012. We are delighted by and very excited about this symposium and

would like to thank the Forum mondial de la langue française for hosting the event.

---

## **Publications**

The Director of the Observatory has published the title “Langues et droit constitutionnel” [Languages and constitutional law] in the volume **Droit constitutionnel** [Constitutional law] of the encyclopedia **JurisClasseur Québec** published by LexisNexis. To date, the encyclopedia consists of approximately 20 volumes on various areas of law such as property, nominate contracts, obligations and civil liability, and persons and the family, to name but a few. **Droit constitutionnel** is the latest addition and comprises a total of 23 titles, each featuring a topic and summarizing the current substantive law. For more information, please visit [the editor’s Web site](#).

---

## **Proposed bill**

In November 2010, the Observatory, Association des juristes d’expression française du Nouveau Brunswick, and Société de l’Acadie du Nouveau Brunswick organized a symposium entitled “Examen de la Loi sur les langues officielles – Révision de 2012” [Examining New Brunswick’s Official Languages Act – 2012 Review]. Following the symposium, the Observatory drafted a proposed amendment to New Brunswick’s Official Languages Act. This document was given to the provincial government on January 19 of this year to reflect the position of New Brunswick Francophones and Acadians regarding the review of the Act, which is scheduled for 2012.

---

## **Visiting scholar**

**The Observatory is pleased to have welcomed Dr. Fernand de Varennes as visiting scholar in January 2012. Dr. Fernand de Varennes is visiting professor in the master's programs in human rights at Peking University, in China; the University of Pretoria, in South Africa; and the Maldives National University. In addition, he is editor in chief of the Asia Pacific Journal on Human Rights and the Law and was awarded the 2004 Linguapax Award (Barcelona, Spain). He has also worked in the areas of language and minority rights with international organizations such as the OSCE, UNESCO, the Council of Europe, and the UN.**

---

## **Workshop in Budapest, Hungary**

**On February 13, 2012, the Director of the Observatory will participate, as co president, in a workshop in Budapest, Hungary, organized by Corvinus University's Faculty of Public Administration and entitled "Nation and Minorities in Constitutional and Legal Systems." While in Hungary, the Director of the Observatory will also strengthen ties between the Observatory, Corvinus University, and the Université de Pau et des Pays de l'Adour, in Bayonne, France (the latter having already established a cooperative relationship with Corvinus University). The Director will also have a chance to meet with Hungarian language rights stakeholders. Lastly, upon learning that the Director was to be in Budapest, Eötvös Loránd University asked him to give a lecture on language rights in Canada.**

---

## **Scholarship of \$12,000**

**To support and promote language rights training and research at the**

Université de Moncton’s Faculty of Law, the Observatory offers a \$12,000 scholarship to a student enrolled in the Faculty’s master’s program (LLM) and whose thesis topic is on language rights. For more information, please visit [www.droitslinguistiques.ca](http://www.droitslinguistiques.ca).

---

## Guardians

We would like to take this opportunity to acknowledge the contributions of Eneritz Zabaleta, from the Centre de Documentation et de Recherches Européennes, Faculté Pluridisciplinaire de Bayonne, Université de Pau et des Pays de l’Adour; and Cornelus Johannes Alexander Lourens, from South Africa, who rose to the occasion. The information they gave us on language legislation in their countries has enhanced the “Legislation” section of our Web site and language rights knowledge.

---

Please feel free to send us your questions or comments.

